



# TWILIGHT ZONE RUHR VILNIAUS ŠVIESOJE

ŠVIESOS IR MEDIJŲ DIRBTUVĖS

2009 M. GRUODŽIO 3–6 D., VILNIUS



GOETHE-INSTITUT  
VILNIUS





## VILNIUS IR DUISBURGAS – PARTNERIAI EUROPOJE IR EUROPOS KULTŪROJE

Miestų partnerystės idėja atsirado pokario Vokietijoje 5-ojo dešimtmečio pabaigoje. Pasibaigus Antrajam pasauliniam karui, miestų partnerystė, kuri buvo grindžiama mintimi apie susitaikymą, siekė skatinti Europos tautų tarpusavio supratimą ir bendradarbiavimą vietos savivaldos lygiu, nepaisant jokių sienų.

9-ojo dešimtmečio pradžią ryškiai paženklino Rytų Europoje prasidėję reformų procesai. Vykdamt partnerystės projektus, Duisburgui teko lyderio vaidmuo: 1985 m. spalio 10 d. buvo iškilmingai pasirašytas Vilniaus ir Duisburgo miestų partnerystės aktas. Tuo metu greičiausiai niekas net nenujautė, kad po penkerių metų šis anuomet dar Sovietų Sąjungai priklausęs miestas bus nepriklausomas Lietuvos valstybės sostinė, o pati šalis 2004 metais taps Europos Sąjungos valstybe nare.

Šiandien mūsų ryšiai su partneriu iš Lietuvos yra labai įvairiapusiški. Apie tai byloja ir intensyvūs mainai kultūros, švietimo ir verslo srityse. Šiais metais dėmesio centre atsidūrė kultūra, kadangi Vilnius – dabartinė Europos kultūros sostinė, o Duisburgas kartu su kitais Rūro regiono miestais ruošiasi tapti kultūros sostine 2010 metais.

Europos kultūros sostinės renginiams mes inicijavome nemažai mainų projektų. Pagal „Dvynių“ programą rengiami jaunimo teatrų susitikimai, kuriuose stengiamasi įveikti kalbos barjerus, vyksta mainai tarp Duisburgo filharmonijos orkestro ir Lietuvos nacionalinio simfoninio orkestro, organizuojami bendri roko muzikos koncertai „Euro Rock“ – ir tai toli gražu ne visi

mūsų veiklos pavyzdžiai. Šiandien mane ypač džiugina, kad įgyvendindami bendrą projektą „Twilights – Ruhrlights“ galėsime suteikti naujų impulsų mūsų bendrai tradicijai, susijusiai su šviesų menu išorinėje erdvėje: menininkės ir menininkai iš Duisburgo, kitų Šiaurės Reino-Vestfalijos žemės miestų ir kitų Europos šalių atvyks į Vilnių, ketindami drauge su Lietuvos menininkais kurti 2010 m. Europos kultūros sostinei skirtas idėjas.

Norėčiau nuoširdžiai padėkoti mūsų partneriams: Vilniuje veikiančiam Goethe's institutui, Vilniaus dailės akademijai ir Šiuolaikinio meno centrui už sėkmingą bendradarbiavimą. Ypač esu dėkingas Šiaurės Reino-Vestfalijos žemės Ministrui Pirmininkui už paramą šiam projektui ir tuo pačiu už partnerystės su Vilniaus miestu stiprinimą.

Karl Janssen

Duisburgo miesto tarybos kultūros skyriaus vadovas

## KIEK ŠVIESOS GALI ATLAIKYTI APLINKA? KIEK TAMSOS GALI IŠKĘSTI CIVILIZACIJA?

Šiuos gamtos ir kultūros pusiausvyros klausimus gvildena šiuolaikinis šviesos menas viešojoje erdvėje. Be šviesos neegzistuoja nei vienas miestas, nei viena sostinė, nebūtų ir žmogaus kūrinio kultūros. Todėl 20-ojo amžiaus mėnė šviesa ir medijos neretai simbolizuoja pažangą ir šiuolaikiškumą.

Medijų menas kuria formas, provokuojančias pojūčius: jos veikia kūną, kad mūsų protas patirtų neįprastas išvalgas. Būseną tarp šviesos ir tamsos – *twilight* – kaip tik ir sukuria ypatingą atmosferą, tokią emocinę dimensiją, kurios neperteiksi kalba. Šis sambrėškio tarpnis tarp saulėlydžio ir naktinės tamsos vadinamas „melzganų sutemų valanda“. Šių dienų miestovaizdyje *twilight* įvardija tarpinę būseną, kai tamsiai mėlyna saulės šviesa įgauna dirbtinę šviesą primenantį atspalvį. Taip atsirandantis šviesos, gamtos ir (miestietiškojo) kraštovaizdžio žaismas tampa menine medžiaga Siegrun Appelt, *Modulorbeat*, Mischos Kuballio, Manuelio Schroederio ir Gerhardo Stäblerio darbuose.

Rūro regione šviesos menas jau tapo svarbia tradicija, o ateinančiais metais šviesos projektas „Ruhrlights: Twilight Zone“, skirtas „Rūras – Europos kultūros sostinė 2010“ („Ruhr.2010“) programai, padės inscenizuoti didžiulius susisiekimo kelius ir ruožus, kaip antai to paties pavadinimo upė Rūras.

Savo kūrinius dirbtuvėse pristatys Siegrun Appelt, Mischa Kuballis, *Modulorbeat*, Manuelis Schroederis ir Gerhardas Stäbleris, kurie kartu su dirbtuvių dalyviais plėtos idėjas ir sumanymus, susijusius su šviesos ir medijų kūriniais viešojoje erdvėje. Keletas jų bus parodyti Rūro regione 2010 m.



## SIEGRUN APPELT

Gimė 1965 m. Bliudence, Austrijoje, gyvena Vienoje

Siegrun Appelt išgarsėjo šviesos instaliacijomis miesto erdvėje ir neįprastos architektūros statiniuose. Ji sukūrė darbus Vokietijos paviljonui Venecijos architektūros bienalėje 2008 m., Brėgenco meno galerijai (Kunsthau Bregenz) 2005 m., Frankfurto galerijai „Schirn Kunsthalle“ 2006 m. Šviesos instaliacijose, fotografijose ir vaizdo įrašuose ji inscenizuoja erdves, laikydama jas ypatingos suvokties erdvėmis. Darbams būdinga energijos tema – šviesa kaip energija juose tampa kūniškąja esybe. Dažnai atsiduriama sceniškose situacijose, kada kasdieniškumas užleidžia vietą magijai.

### Už šviesos autonomiją

2009 m. gruodžio 4 d., 16.30 val.

Šiuolaikinio meno centras, Vokiečių g. 2, Vilnius

Drauge su dirbtuvių dalyviais Siegrun Appelt kurs scenai skirtą šviesos skulptūrą. Čia svarbiausia šviesos energija, judesys ir kūniškoji esybė. Ši skulptūrinė kompozicija sudarys šviesos aplinką Gerhardo Stäblerio performansui „elements (acute)“, kuris įvyks šeštadienio vakarą.

4



### Siegrun Appelt

174 kW für „Ruhrlights“

Mülheim 2008

Foto: Rainer Schlautmann

5



© Yun Lee

## MISCHA KUBALL

Gimė 1959 m. Diuseldorfe, ten pat ir gyvena

Mischa Kuballis daugiau kaip 20 metų koncepciškai ir atsižvelgdamas į vietos specifiką dirba su šviesa. Jo intervencijos į miesto erdvę vyksta dialogo su aplinka ir jos gyventojais forma. Taip skatinamas bendravimas ir veikiamas socialinė sąranga. 2009 m. Kuballis dalyvavo Europos medijų meno festivalyje, 2007 m. Hamburgo meno galerijoje ir 2005 m. Karlsruhės meno ir medijų technologijų centre surengtose parodose, 1998 m. San Paulo bienalėje. Nuo 2005 m. iki 2008 m. jis buvo Karlsruhės aukštosios dizaino mokyklos profesorius, nuo 2007 m. – Kelno aukštosios medijų meno mokyklos šviesos meno profesorius.

### Viešųjų erdvių laboratorija. Projektai, koncepcijos, viešojo suvoktis

2009 m. gruodžio 4 d., 09.30 val.

Šiuolaikinio meno centras, Vokiečių g. 2, Vilnius

Mischa Kuballis demonstruos meninius „miesto-laboratorijos“ aspektus. Drauge su dirbtuvių dalyviais jis tęs „darymo viešai“ procesus, kuriais grindžiama bet kuri intervencija viešojoje erdvėje. Paaiškės, kaip mūsų elgesį su dinamišku konstruktą, vadinamu „viešąja erdve“, veikia pasikeitimas, atsiradimas ir išnykimas. Penktadienio vakarą Kuballis kartu su dalyviais dirbs lauko erdvėje.

6



## Mischa Kuball

Urban Context

Bunkerprojekt Lüneburg, 1995–2000

Foto: Kwan Ho Yuh-Zwingmann, Hannover

7



© Thorsten Arendt

## MODULORBEAT

Jan Kampshoff gimė 1975 m. Rėdėje (Rhede), gyvena ir dirba Miunsteryje. Marc Günnewig gimė 1973 m. Miunsteryje, ten pat gyvena ir dirba.

Modulorbeat – tai architektų, kultūrologų ir muzikų tinklas. Veikiami prieštaros tarp miesto ir gamtos jie kuria urbanistinius projektus ir dalyvauja planavimo procesuose. Grupė išgarsėjo laikiniais eksperimentiniais statiniais, pavyzdžiui, auksu spindinčiu paviljonu, skirtu skulptūrų projektams Miunsteryje. Jų mobilioji architektūra „Kubik“, kurią buvo galima išvysti Berlyne, Barselonoje, Lisabonoje ir Milane, klubuose ir scenos renginiuose virsta šviesos ir garso aplinka.

## Content Wanted!

2009 m. gruodžio 5 d., 14.00 val.

Šiuolaikinio meno centras, Vokiečių g. 2, Vilnius

Dirbtuvės tiesiogiai susijusios su *Modulorbeats* instaliacija „Metropole Ruhr“, skirta „Ruhr.2010“ programai: permatomi švytintys plastiko kubai juda vandenyje, reaguodami į publikos skleidžiamus garsus ir judesius. Pristačius instaliacijos veikimo būdą, drauge su dalyviais bus kuriami galimi bendravimo ir sąveikos modeliai. Kaip medžiaga naudojama ir tiesioginė aplinka su lankytojais, ir regionas, t. y. prie vandens įsikūrę Rūro sritis ir Vilnius. Siekiama įgyvendinti pasirinktas koncepcijas, skirtas 2010 m. pristatymui.

8



## Modulorbeat

Entwurf für „Ruhrlights: Twilight Zone“, 2010  
Kulturhauptstadtbüro Duisburg

9



© S.K.

## MANUEL SCHROEDER

Gimė 1962 m. Herforde, gyvena Duisburge ir Kelne

Manuelis Schroederis nuo 1994 m. daugiausia dirba su fotografija, šviesa ir elektroninėmis medijomis. Pagrindinis jo kūrybos turinio akcentas – įvairialypiai miestietiško gyvenimo elementai. Medijų kūriniai pristatomi „urban screens“ pavidalu – pastaruoju metu tai tapo svarbia komunikacijos viešojoje erdvėje forma. 2007 m. Duisburge Manuelis Schroederis inicijavo projektą „zelle 15 – Projektraum für crossMedia“, o 2008 m. dalyvavo Esene buvusioje kasykloje „Zollverein“ surengtoje parodoje „contemporary art ruhr“, pristatęs savo darbą „Trečioji dimensija“.

### mirage – moving memories

2009 m. gruodžio 4 d., 13.30 val.

Šiuolaikinio meno centras, Vokiečių g. 2, Vilnius

Dirbtuvių dėmesio centre – medijų meno kūrinio kūrimas, naudojant paprasčiausias priemones. Dirbant drauge su dalyviais susidarys eksperimentinis netvarių medžiagų laukas, kai mintys ir pažintys viešosiose erdvėse kuriam laikui taps matomos ir suvokiamos.



Manuel Schroeder

Le moment supreme, 2005. Foto: Manuel Schroeder



© EarPort

## GERHARD STÄBLER

Gimė 1949 m. Vilhelmsdorfe, gyvena Duisburge

Diplomuotas kompozitorius pirmiausia įsitvirtino šiuolaikinės muzikos srityje. Dabartiniai jo kūrybai būdinga muzikos, šoko ir performanso sąveika. Jo muzikiniuose performansuose svarbia dimensija dažnai tampa ir vaizduojamojo meno atstovų darbai. Stäblerio muzika neretai peržengia konvencionalumo ribas, ypač kai į kompozicijas įtraukiami tokie elementai, kurie išplečia tradicinę pastatymo situaciją, ar tai būtų gestai ir judesiai erdvėje, ar šviesų ir kvapų apipavidalinimas, ar aktyvus publikos įtraukimas.

## elements [acute]. Šviesa. Muzika. Kvapai

2009 m. gruodžio 5 d., 10.00 val.

Šiuolaikinio meno centras, Vokiečių g. 2, Vilnius

Šviesos, instrumentinės muzikos ir elektroninių garsų žaismas – tai pagrindinis menininko darbo akcentas šiose dirbtuvėse. Įkvėptas keturių pradų – ugnies, vandens, žemės ir oro – Stäbleris kartu su „Lietuvos ansamblių tinklu“ ir kitais dalyviais surengs performansą, kuris suteiks progą panaudoti darbe įvairias medžiagas. Šviesos aplinka šiam performansui bus kuriama bendradarbiaujant su Siegrun Appelt.

12



## Gerhard Stäbler

Enriched elements für Ensemble, elektronische Klänge, Wasser und Licht

Duisburg Innenhafen, Juni 2004

Foto: Friedhelm Krischer

**Lietuvos ansamblių tinklas (LAT)** dirbtuvių metu akompanuos Gerardo Stäblerio ir Siegrun Appelt performansui. LAT iniciatoriai – Vykintas Baltakas ir Mindaugas Piečaitis. Pradinis tikslas – įkurti profesionaliai veikiančią organizaciją, skirtą remti naujosios lietuvių muzikos ansamblius ir solistus bei padėti jiems įsitvirtinti tarptautinėje scenoje. LAT sudaro: styginių kvartetas „Chordos“, trio „Kaskados“, Kristupo kvintetas, ansamblio „Gaida“ nariai, taip pat solistai Rita Balta ir Daumantas Kirilauskas.

13

## programa

### Gruodžio 3 d., ketvirtadienis

Šiuolaikinio meno centras, Vokiečių g. 2, Vilnius

- 15.30** Sveikinimo žodžiai:  
Irmtraut Hubatsch, Vilniaus Goethe's institutas  
Prof. Antanas Šnaras, Vilniaus dailės akademija  
Simon Rees, Šiuolaikinio meno centras, Vilnius
- 16.00** Įvadas: Dr. Sōke Dinkla: „Šviesos ir video menas viešojoje erdvėje“
- 16.30** Trumpi dirbtuvių pristatymai:  
Mischa Kuball, Siegrun Appelt, Gerhard Stäbler, Manuel Schroeder,  
Modulorbeat

14

### Gruodžio 4 d., penktadienis

Šiuolaikinio meno centras, Vokiečių g. 2, Vilnius

- 09.30** Mischa Kuball: „Viešųjų erdvių laboratorija. Projektai, koncepcijos, viešoji suvoktis“
- 12.00** Pertrauka
- 13.30** Manuel Schroeder: „Mirage – moving memories“
- 16.00** Pertrauka
- 16.30** Siegrun Appelt: „Už šviesos autonomiją“
- 18.30** Mischa Kuball: dirbtuvių tęsinys atviroje erdvėje

### Gruodžio 5 d., šeštadienis

Šiuolaikinio meno centras, Vokiečių g. 2, Vilnius

- 10.00** Gerhard Stäbler: „elements (acute). Šviesa. Muzika. Kvapai“ drauge su Siegrun Appelt ir „Lietuvos ansamblių tinklu“
- 12.30** Pertrauka
- 14.00** Modulorbeat: „Content Wanted!“
- 16.30** Pertrauka
- 17.00** Mischa Kuball, Manuel Schroeder ir Modulorbeat: dirbtuvių rezultatų pristatymas
- 19.30** Furšetas

Energetikos ir technikos muziejus, Rinktinės g. 2, Vilnius

- 20.00** Dirbtuvių rezultatų pristatymas-koncertas: Siegrun Appelt ir Gerhard Stäbler

### Gruodžio 6 d., sekmadienis

Energetikos ir technikos muziejus, Rinktinės g. 2, Vilnius

- 10.00** Dirbtuvių rezultatų pristatymas

---

## dalyvių registracija

Registracija vykdoma iki 2009 m. lapkričio 25 d.

el. paštu: [asnaras@gmail.com](mailto:asnaras@gmail.com)

Telefonas pasiteiravimui: +370 614 21505

Kontaktinis asmuo: Antanas Šnaras

# TWILIGHT ZONE RUHR TRIFFT VILNIUS LIGHTS

**WORKSHOP MIT LICHT UND MEDIEN**

**3.- 6. NOVEMBER 2009, VILNIUS**

## **VILNIUS UND DUISBURG – PARTNER IN EUROPA, PARTNER IN DER KULTUR**

Die Idee der Städtepartnerschaften entstand im Nachkriegsdeutschland Ende der 1940er Jahre. Motiviert und angetrieben vom aussöhnenden Gedanken fördern die Städtepartnerschaften nach dem Zweiten Weltkrieg die Verständigung zwischen den Völkern in Europa und die kommunale Zusammenarbeit über Grenzen hinweg.

Der Anfang der 80er Jahre stand ganz im Zeichen der beginnenden Reformprozesse in Osteuropa. Duisburg nahm bei der Entwicklung partnerschaftlicher Projekte eine Vorreiterrolle ein: Am 10. Oktober 1985 wurde zwischen Vilnius und Duisburg die Städtepartnerschaft durch eine Urkunde feierlich besiegelt. Zu diesem Zeitpunkt ahnte wohl noch niemand, dass die damals noch zur Sowjetunion gehörende Stadt fünf Jahre später Hauptstadt des unabhängigen Staates Litauen und 2004 Mitglied der Europäischen Union sein würde.

Heute hat die Verbindung zu unserer litauischen Partnerstadt viele Gesichter. Sie drückt sich in einem regen Austausch in den Bereichen der Kultur, der Bildung und der Wirtschaft aus. In diesem Jahr steht die Kultur im Fokus, denn Vilnius ist Kulturhauptstadt Europas und Duisburg bereitet sich gemeinsam mit den Städten des Ruhrgebiets auf das Kulturhauptstadtjahr 2010 vor.

Zur Kulturhauptstadt Europas haben wir viele gemeinsame Austauschprojekte ins Leben gerufen. Im Rahmen des TWINS-Programms kommt es zu Jugendtheaterbegegnungen, in denen Sprachbarrieren überwunden werden, es kommt zum Austausch der Duisburger Philharmoniker und des Litauischen Staatssymphonieorchesters sowie zu gemeinsamen Konzerten im Bereich der Rockmusik bei „Euro Rock“, um nur einige unserer Aktivitäten zu benennen.

Es freut mich nun besonders, dass wir mit dem gemeinsamen Projekt „Twilights – Ruhrlights“ unserer gemeinsamen Tradition der Lichtkunst im Außenraum neue Impulse geben können: Künstler und Künstlerinnen aus Duisburg, Nordrhein-Westfalen und dem europäischen Ausland reisen nach Vilnius, um dort gemeinsam mit litauischen Künstlern Ideen für das Kulturhauptstadtjahr 2010 zu entwickeln.

Ganz herzlich möchte ich mich bei unseren Partnern, dem Goethe-Institut Vilnius, der Kunstakademie Vilnius und dem Contemporary Art Center für die gute Zusammenarbeit bedanken. Mein Dank gilt außerdem dem Ministerpräsidenten des Landes Nordrhein-Westfalen für die Förderung dieses Projektes und damit der Stärkung unserer Partnerschaft mit der Stadt Vilnius.

Karl Janssen  
Kulturdezernent der Stadt Duisburg

## WIE VIEL LICHT VERTRÄGT DIE UMWELT? WIE VIEL DUNKELHEIT VERTRÄGT DIE ZIVILISATION?

Mit diesen Fragen nach der Balance zwischen Natur und Kultur beschäftigt sich die zeitgenössische Lichtkunst im öffentlichen Raum. Ohne Licht gäbe es keine Stadt, keine Metropole, keine Kultur des Menschgemachten. So stehen Licht und Medien in der Kunst des 20. Jahrhunderts nicht selten als Symbol für Fortschritt und Modernität.

Heute entwickeln die medialen Künste vielfältige Formen, um unsere Sinne herauszufordern: Sie wirken körperlich, um unseren Verstand zu ungewohnten Einsichten zu bringen. Gerade der Zustand zwischen Licht und Dunkelheit – das Twilight – schafft eine ganz besondere Atmosphäre, eine emotionale Dimension, die nicht in Sprache zu überführen ist. So beschreibt die „Blaue Stunde“ den Zustand der Dämmerung zwischen Sonnenuntergang und nächtlicher Dunkelheit. In heutigen Stadtlandschaften ist dieses Twilight ein Zwischenzustand, in dem das tiefblaue Sonnenlicht eine ähnliche Helligkeit wie das künstliche Licht besitzt. Das so entstehende Zusammenspiel von Licht, Natur und (urbaner) Landschaft wird zum künstlerischen Material in den Arbeiten von Siegrun Appelt, Modulorbeat, Mischa Kuball, Manuel Schroeder und Gerhard Stäbler.

Lichtkunst besitzt im Ruhrgebiet eine wichtige Tradition und wird im kommenden Jahr mit dem

Projekt „Ruhrlights: Twilight Zone“ zur Kulturhauptstadt RUHR.2010 die großen Verbindungen und Passagen wie den namensgebenden Fluss, die Ruhr, inszenieren.

In den Workshops präsentieren Siegrun Appelt, Mischa Kuball, Modulorbeat, Manuel Schroeder und Gerhard Stäbler ihre Werke und arbeiten mit den Workshopteilnehmern an Ideen und Entwürfen für Licht- und Medienwerke im öffentlichen Raum, von denen einige im Jahr 2010 im Ruhrgebiet gezeigt werden.

Dr. Söke Dinkla



### SIEGRUN APPELT

1965 in Bludenz, Österreich  
geboren, lebt in Wien

Siegrun Appelt ist bekannt geworden durch ihre Lichtinstallationen im Stadtraum und in besonderen Architekturen. Sie entwickelte Arbeiten für den deutschen Pavillon auf der Architekturbiennale in Venedig, 2008, für das Kunsthaus Bregenz, 2005, und die Schirn Kunsthalle in Frankfurt, 2006. In ihren Lichtinstallationen, Fotografien und Videos beschäftigt sie sich mit der Inszenierung von Räumen als besondere Wahrnehmungsräume. Das Thema „Energie“ prägt ihre Arbeiten, in denen

Licht als Energie eine körperliche Präsenz entwickelt. Es entstehen oft bühnenartige Situationen, in denen sich das Alltägliche in einen magischen Ort verwandelt.

### Für eine Autonomie des Lichts

Siegrun Appelt arbeitet mit den Teilnehmern an einer Lichtskulptur für die Bühne. In dieser Arbeit geht es um Lichtenergie, Bewegung und körperliche Präsenz. Das skulpturale Arrangement bildet das Lichtenvironment für die Performance von Gerhard Stäblers „elements (acute)“, die am Samstagabend aufgeführt wird.



### MISCHA KUBALL

1959 in Düsseldorf geboren,  
lebt in Düsseldorf

Mischa Kuball arbeitet seit über zwanzig Jahren ortsspezifisch mit Licht. Seine Interventionen im Stadtraum entstehen durch den Dialog mit der Umgebung und ihren Bewohnern. Sie aktivieren Kommunikation und beeinflussen das soziale Gefüge. Kuball hat in den letzten Jahren an wichtigen Ausstellungen teilgenommen u.a. 2009 European Media art Festival, 2007 Hamburger Kunsthalle, 2005 Zentrum für Kunst und Medientechnologie Karlsruhe, 1998 Biennale von Sao Paolo. Von 2005 bis 2008 war er

Professor an der Hochschule für Gestaltung in Karlsruhe; seit 2007 ist er Professor für Lichtkunst an der Kunsthochschule für Medien in Köln.

### The laboratory of public space. Projects, concepts and public perceptions

Mischa Kuball zeigt die künstlerischen Aspekte der „Stadt als Labor“. Er arbeitet mit den Teilnehmern an den Prozessen des „öffentlich Machens“, die jeder Intervention im öffentlichen Raum zugrunde liegen. Es wird deutlich, dass unser Verhalten gegenüber dem dynamischen Konstrukt „öffentlicher Raum“ bestimmt ist von Veränderung, vom Entstehen und Verschwinden. Am Freitagabend arbeitet Kuball mit den Teilnehmern im Außenraum, die dazu gebeten werden, eine private Lichtquelle mitzubringen.



### MODULORBEAT

Jan Kampshoff: 1975 in Rhede  
geboren, lebt und arbeitet in  
Münster. Marc Günnewig: 1973  
in Münster geboren, lebt und  
arbeitet in Münster

Modulorbeat ist ein Netzwerk aus Architekten, Kulturwissenschaftlern und Musikern, im Spannungsfeld zwischen Stadt und Landschaft arbeiten. Bekannt wurde die Gruppe mit ihren experimentellen

Bauten, wie z.B. dem golden reflektierenden Pavillon für die Skulptur Projekte Münster 2007. Ihre mobile Architektur „Kubik“, die in Berlin, Barcelona, Lissabon und Mailand zu sehen war, entwickelt sich zum Licht- und Soundenvironment für Club- und Seneveranstaltungen.

### Content Wanted!

Der Workshop ist direkt mit Modulorbeats Lichtinstallation „Metropole Ruhr“ für Ruhr.2010 verknüpft: Durchscheinende, leuchtende Kunststoffkuben bewegen sich auf dem Wasser und reagieren auf Klänge und Bewegungen des Publikums. Nach einer kurzen Einführung in die Funktionsweise der Installation werden mit den Teilnehmern mögliche Kommunikations- und Interaktionsmodelle entwickelt. Sowohl die direkte Umgebung mit den Besuchern, als auch die Region – Ruhrgebiet und Vilnius mit ihrer Lage am Wasser – dienen hierbei als Ressource. Die Umsetzung ausgewählter Konzepte für die Realisierung der Arbeit im Jahr 2010 ist angestrebt.



#### MANUEL SCHROEDER

1962 in Herford geboren, lebt in Duisburg und Köln

Manuel Schroeder arbeitet seit 1994 vor allem mit Fotografie, Licht und elektronischen Medien. Ein

inhaltlicher Fokus seiner Arbeit sind die vielfältigen Elemente des urbanen Lebens. Eine Präsentationsform seiner medialen Werke sind die „urban screens“, die inzwischen ein wichtiges Format der Kommunikation im öffentlichen Raum bilden. 2007 initiiert Manuel Schroeder das Projekt „zelle 15 – Projektraum für cross Media“ in Duisburg und beteiligt sich 2008 mit seiner Arbeit „Die dritte Dimension“ an der contemporary art ruhr auf Zollverein, Essen.

### mirage – moving memories

Im Zentrum des Workshops steht die Entwicklung eines medialen Kunstwerks mit einfachsten Mitteln. Zusammen mit den Teilnehmern entsteht ein Experimentierfeld flüchtiger Materialien, in denen Gedanken und Begegnungen in offenen Räumen temporär sichtbar und wahrnehmbar werden.



#### GERHARD STÄBLER

1949 in Wilhelmsdorf geboren, lebt in Duisburg

Der studierte Komponist hat sich vor allem auf dem Gebiet der zeitgenössischen Musik etabliert und arbeitet an der Schnittstelle zwischen Musik, Tanz und Performance. Häufig schaffen auch Arbeiten Bildender Künstler eine wichtige Dimension



Gerhard Stähler / Kyungwoo Chun

„SapphoTrilogie“ für Sopran, Chor, geteiltes Orchester, Tonband und Video  
WDR-Fest, Kraftzentrale, Landschaftspark Duisburg, 2008

in seinen musikalischen Performances. Stäblers Musik verlässt oft den Rahmen des Konventionellen, indem er Elemente in seine Kompositionen einbezieht, die die herkömmliche Aufführungssituation erweitern, sei es durch Gesten oder Bewegungen im Raum, sei es mittels Licht- und Duftgestaltung oder durch aktives Einbeziehen des Publikums.

### elements (acute). Licht. Musik. Gerüche

Das Zusammenspiel zwischen Licht, instrumentaler Musik und elektronischen Klängen bildet den Fokus für die künstlerische Arbeit während des Workshops. Inspiriert von den vier Elementen Feuer, Wasser, Erde und Luft realisiert Stähler gemeinsam mit dem Lithuanian Ensemble Network mit den Teilnehmern eine Performance, die ihnen die Möglichkeit gibt, unterschiedliche Materialien in

die Arbeit einzubeziehen. In Zusammenarbeit mit Siegrun Appelt entsteht das Lichtenvironment der Performance.

Das Lithuanian Ensemble Network (LEN) wird im Rahmen des Workshops die Performance von Gerhard Stähler und Siegrun Appelt musikalisch begleiten. Das LEN wurde von Vyintas Baltakas und Mindaugas Piečaitis initiiert. Primäres Ziel ist es, eine professionell funktionierende Organisation zur Unterstützung der Ensembles und Solisten der neuen Musikszene Litauens zu errichten und diese international zu etablieren. Das LEN besteht unter anderem aus dem Chordos Quartett, dem Trio „Kaskados“, dem St. Christopher Quintett, den Mitgliedern des Gaida Ensembles, sowie den Solisten Rita Balta und Daumantas Kirilauskas.

## ZEITPLAN

### Donnerstag, 03. Dezember | Contemporary Art Centre

- 15:30** Begrüßung: Irmtraut Hubatsch, Goethe Institut, Vilnius; Prof. Antanas Šnaras, Kunstakademie Vilnius; Simon Rees, Contemporary Arts Center, Vilnius
- 16:00** Einführung: Licht- und Videokunst im öffentlichen Raum, Dr. Söke Dinkla
- 16:30** Statements: Mischa Kuball; Siegrun Appelt; Gerhard Stäbler; Manuel Schroeder; Modulorbeat

### Freitag, 04. Dezember | Contemporary Art Centre

- 09:30** Mischa Kuball: „the laboratory of public space. Projects, concepts and public perceptions“
- 12:00** Pause
- 13:30** Manuel Schroeder: „Mirage – moving memories“
- 16:00** Pause
- 16:30** Siegrun Appelt: „Für eine Autonomie des Lichts“
- 18:30** Mischa Kuball: Fortsetzung des Workshops im Außenraum

### Samstag, 05. Dezember | Contemporary Art Centre

- 10:00** Gerhard Stäbler: „elements (acute). Licht. Musik. Gerüche“ in Zusammenarbeit mit Siegrun Appelt und dem Lithuanian Ensemble Network
- 12:30** Pause
- 14:00** Modulorbeat: „Content Wanted!“
- 16:30** Pause
- 17:00** Präsentationen der Workshopergebnisse von Mischa Kuball, Manuel Schroeder und Modulorbeat
- 19:30** Empfang
- 20:00** **Das Energiemuseum:** Konzert und Präsentation: Siegrun Appelt und Gerhard Stäbler

### Sonntag, 06. Dezember | Das Energiemuseum

- 10:00** Ausstellung der Workshopergebnisse

## IMPRESSUM

### Stadt Duisburg

Der Oberbürgermeister  
Dezernat für Familie, Bildung, Kultur  
Kulturdezernent Karl Janssen

### Kulturhauptstadtbüro Duisburg RUHR.2010

Künstlerische Leitung des Workshops: Dr. Söke Dinkla  
Wissenschaftliche Mitarbeit: Nina Hülsmeier  
Projektassistenz: Theresa Wohlrab

### In Zusammenarbeit mit

Goethe-Institut Vilnius  
Kunstakademie Vilnius  
Contemporary Art Centre, Vilnius  
Energie Museum, Vilnius  
Duisburg Marketing GmbH

Cover: Manuel Schroeder. Le moment supreme

Design: Jokubas Jacovskis, Inter Se, Vilnius

Druck: ARX Baltica, Kaunas

GEFÖRDERT DURCH

Der Ministerpräsident  
des Landes Nordrhein-Westfalen



SMC



